

## ESTRUCTURA DE LA CARTA / GUTUNAREN EGITURA

**1** Bidaide Bidaiak  
Konstituzio enparantza, 5  
20003 Donostia  
(Gipuzkoa)

**2** 2005eko urriaren 20an

**3** Agur t'erdi:

**4** Gipuzkoako Turismo Bulegoak atsegin handiz gonbidatzen zaitu 2005eko azaroaren 2an, iluntzeko 20:00etan, Donostiako Kursaal Elkargunean Gipuzkoako Turismo Sariak banatzeko egingo den ekitaldira.

**5** Adeitasunez,

**6** Mikel Agirre Perez  
Gipuzkoako Turismo Bulegoko kudeatzailea

**7** Oharra: Etorri behar baduzu, konfirma ezazu mesedez urriaren 28rako

- 1** Dirección de la parte destinataria / **Helbidea**
- 2** Fecha / **Data**
- 3** Saludo / **Agurra**
- 4** Texto / **Textua**
- 5** Despedida / **Bukaerako agurra**
- 6** Firma / **Sinadura**
- 7** Notas / **Oharrak**

## FRASES MODELO PARA CARTAS / GUTUNETAKO ESALDI EREDUAK

**1 DIRECCIÓN DESTINATARIO/A / HELBIDEA**

Véase 1.2. Direcciones (pag. 4) / **Ikus 1.2. Helbideak (4 or.)**

**2 FECHA / DATA**

Véase 1.3. Números, Horarios y fechas (pag. 8)  
**Ikus 1.3. Zenbakiak, Ordutegia eta Datak (8 or.)**

**3 SALUDOS / HASIERAKO AGURRAK**

Modelo formal / **Eredu formala**

*Un saludo*

**Agur t'erdi**

*Muy señor mío: / Muy señora mía:*

**Jauna:/ Jaun hori: / Andrea: / Andre hori:**

*Muy señores míos: / Muy señoras mías:*

**Jaunak: / Jaun horiek: / Andreak: / Andre horiek:**

*Señoras y señores:*

**Jaun-andreak:**

En caso de desconocer si la carta tendrá receptor o receptora:

**Ez badakigu gutunaren hartzailea jauna edo andrea den**

*Señor/Señora:*

**Jauna/Andrea:**

No es necesario el término “agurgarri”, “jauna” o el añadido “hori” por sí mismas son expresiones de cortesía / **Ez da beharrezkoa “agurgarri” gehitzea, “andrea” edo “hori” hitzek badute kortesiazko kutsua**

*Estimado/a director/a:*

**Zuzendari hori: / Zuzendari jaun/andrea:**

Modelo informal / **Eredu hurbila**

*Hola, Miren:*

**Kaixo, Miren:**

*Querido amigo: / Queridas amigas:*

**Adiskide: / Adiskide hori: / Adiskideok: / Adiskide horiek:**

## 4 TEXTO / TESTUA

Frases modelo en función de su objetivo  
Esaldi ereduak helburuen arabera

Respuestas / **Erantzutekoak**

*En respuesta a su carta del 29 de diciembre, adjunto le remito los datos solicitados:*

**Abenduaren 29ko zure gutunari erantzutera natorkizu. Hona hemen eskatu zenizkidan datuak:**

*En cuanto al pedido con fecha 30-10-04, le envío lo solicitado.*

**Zure 04-10-30eko eskaerari erantzunez, honekin batera bidaltzen dizut bertan eskatutakoa.**

*En relación a su queja (reclamación) queremos comunicarle lo siguiente:*

**Zure kexari (erreklamazioari) erantzunez, zera adierazi nahi dizugu:**

*De acuerdo con la conversación telefónica mantenida con usted,...*

**Telefonoz adostutakoa kontuan hartuz,...**

Solicitudes / **Eskatzekoak**

*Le agradeceríamos nos enviara mayor información sobre los productos detallados a continuación.*

**Eskertuko genizuke behean adierazten dizkizugun produktuei buruzko zehaztasunak bidaltzea.**

*Quisiera recibir los productos abajo detallados.*

**Behean adierazten dizkizudan produktuak jaso nahi nituzke.**

Comunicaciones / **Jakinaraztekoak**

*Le hacemos saber que hemos cambiado de domicilio.*

**Honen bidez jakinarazi nahi dizugu helbidez aldatu garela.**

Envíos / **Bidaltzekoak**

*Adjunto remito los datos solicitados.*

**Honekin batera eskatutako datuak bidaltzen dizkizut.**

Quejas / **Kexatzekoak**

*Deseo transmitirle mi queja por el material recibido.*

**Jaso dugun materiala dela eta, gure kexa adierazi behar dizugu.**

Disculpas / **Barkamena eskatzekoak**

*Le(s) ruego disculpe(n) mi error.*

**Barkatu nire hutsegitea.**

*Le rogamos nos disculpe por el retraso en el envío del pedido.*

**Barkamena eskatu nahi dizugu zure eskaera bidaltzeko orduan izan dugun atzerapenagatik.**

## 5 DESPEDIDAS / BUKAERAKO AGURRAK

Fórmulas de agradecimiento / **Eskerrak ematekoak**

*Agradeciendo de antemano...*

**Aldez aurretik eskerrak emanez,...**

*Muchas gracias por su ayuda*

**Mila esker/eskerrik asko zure/zuen laguntzagatik,**

Cuando se ha realizado una solicitud / **Zerbait eskatu denean erabiltzekoak**

*Con la esperanza de que pronto tendré/tendremos noticias tuyas/vuestras...*

**Zure/zuen berri laster izango dudalakoan/dugulakoan...**

*Quedo/Quedamos a su/vuestra disposición*

**Zure/zuen zain geratzen naiz/gara,**

*Esperando su contestación,*

**Zure/zuen erantzunaren zain geratzen naiz/gara,**

*Esperando que mi/nuestra petición se tenga en cuenta,...*

**Nire/gure eskaria kontuan hartuko duzu(e)lakoan,...**

"sin más" y similares / **Gaztelaniazko "sin más" en parekoak**

**Oraingoz besterik ez,**

**Besterik gabe,**

"hasta la vista" y similares / **Gaztelaniazko "hasta la vista" eta antzekoak adierazteko**

*Sin más, hasta la próxima,*

**Ongi izan eta hurrengora arte/ikusi arte,**

*Hasta pronto,*

**Laster arte,**

"le saluda", "atentamente" y similares / **Gaztelaniazko "le saluda", "atentamente" eta antzekoak adierazteko**

*Un saludo*

**Agur / Agur t'erdi**

*Me/Nos despido/despedimos,*

**Agurtzen zaitut/zaituztet/zaitugu/zaituztegu,**

*Mi/Nuestro saludo más sincero*

**Har ezazu/ezazue nire/gure agurrik beroena,**

*Atentamente*

**Begirunez / Adeitasunez / Adeitasun osoz**

## MODELO DE SOLICITUD DE INFORMACIÓN / INFORMAZIO ESKAERAREN EREDUA

① Zuen erref.: A/ST-45  
Gure erref.: B/GI-305

② ELEKTRONIK SA  
Lasuen kalea 65  
48006 Bilbo (Bizkaia)

③ Donostian, 2005eko urriaren 7an

④ Jaun hori,

⑤ Gutun honen bidez, irailaren 26ko zuen eskutitza jaso dudala adierazten dizut.

⑥ Harekin batera bidalitako katalogoak azertu ditut eta eskertuko nizuke behean adierazitako produktuen informazio zehatzagoa bidaltzea lehenbailehen. Batez ere, informazio teknikoa interesatzen zaigu.

ü Z-46 Koloretako telebista-saila  
ü KULMA ordenagailu-saila

⑦ Zure erantzunaren zain,



⑧ Izpta.: Andolin Garai  
Erosketa-burua

- ① Referencias y motivo / Erreferentziak eta gaia
- ② Dirección de la destinataria / Hartzailearen helbidea
- ③ Lugar y fecha / Lekua eta data
- ④ Saludo / Hasierako agurra
- ⑤ Fórmula introductoria / Hasierako esaldia
- ⑥ Solicitud de información / Informazio eskaera
- ⑦ Despedida: *A la espera de su contestación* /Bukaerako agurra
- ⑧ Firma: *Fdo.* /Sinadura

## SOLICITUD DE MATERIAL / MATERIAL ESKAERA

1 Zuen erref.: A/ST-57  
Gure erref: B/GI-367

2 ELEKTRONIK SA  
Lasuen kalea 65  
48006 Bilbo (Bizkaia)

3 Donostian, 2005eko azaroaren 17an

4 Jaun-andre horiek,

5 2005eko azaroaren 8an bidali zeniguten eskaintza aztertu ondoren, zuen Z-46 saileko telebista eskatzea erabaki dugu.

6 Eskatzen dizkizuegun telebista-eredu eta kopuruak zehazturik daude, honekin batera bidaltzen dizuegun ESKAERA-ORRIAN. Baita emateko epea eta ordaintzeko era ere.

7 Eskaera-onarpena eta materiala laster jasoko dugulakoan, agur t'erdi.



8 Izpta.: Andolin Garai  
Erosketa-burua

- 1 Referencias y motivo / Erreferentziak eta gaia
- 2 Dirección de la parte destinataria / Hartzailearen helbidea
- 3 Lugar y fecha / Lekua eta data
- 4 Saludo / Hasierako agurra
- 5 Fórmula introductoria / Hasierako esaldia
- 6 Solicitud / Eskaera
- 7 Despedida: *Esperando recibir pronto la admisión de solicitud y el material, un saludo* /Bukaerako agurra
- 8 Firma: *Fdo.* /Sinadura

## CERTIFICADO / EGIAZTAGIRIA


1 Gipuzkoako Merkatarien Taldea  
Garibai kalea 24  
20004 DONOSTIA

2 EGIAZTAGIRIA

3 Nik, Ainhoa Serna Garrok, Gipuzkoako Merkatarien Taldeko zuzendari naizenez, honako hau **EGIAZTATZEN DUT**:

4 Alazne Kortajarena Egañak, 2004ko azaroaren 15etik 16ra bitartean, Gipuzkoako Merkatarien Taldeak antolatutako "Kexak eta Erreklamazioak bideratzeko moduak" izeneko ikastaroan parte hartu duela.

5 Horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, egiaztagiri hau egiten dut, interesdunak hala eskaturik.

6  Izpta.: Ainhoa Serna

7 Donostian, 2006ko azaroaren 19an

- 1 Dirección destinatario / Helbidea
- 2 Título: *Certificado* / Izenburua
- 3 Datos de persona certificadora: *CERTIFICO QUE* / Egiaztatzailearen datuak
- 4 Motivo de la certificación / Egiaztapenaren zioa
- 5 Fórmula final: *Exipido este certificado a instancias de la interesada, para que así conste y surta los efectos oportunos.* / Bukaerako esaldia
- 6 Firma: *Fdo.* / Sinadura
- 7 Lugar y fecha / Lekua eta data

## CONVOCATORIA DE REUNIÓN / BILERA-DEIA

- 1 Patxi Urretxu, Kalitate Burua  
Etxekit Eraikuntzak SA  
Errotaburu pasealekua 9, 1.  
20018 DONOSTIA

## 2 BILERA-DEIA

- 3 Honen bidez, Etxekit Eraikuntzak SAko Zuzendaritza Batzordearen ohiko bilerarako dei egiten dizut:

- 4 Eguna: 2005-05-10 (asteartea)  
Ordua: 11:00  
Tokia: Bilera Gela Nagusia (Errotaburu Paselekua 9, Donostia)

- 5 Aztergaiak:

1. Aurreko bilerako agiria irakurri eta, hala badagokio, onetsi
2. Donostiako Udalak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak elkarrekin finantzatuko duten Donostiako Zubi Berriaren proiektua gainbegiratu
3. Barne Auditoretzaren azken datuen berri eman
4. Kalitate Atalaren proposamena
5. Eskariak eta galderak



- 6 Izpta.: Arantxa Igurain  
Gerentea

- 7 Donostian, 2005eko maiatzaren 5ean

- 8 Oh.: Bertaraterik ez baduzu, jakinarazi, mesedez.

- 1 Datos de la parte destinataria / Hartzailearen datuak
- 2 Título: *Convocatoria de reunión* / Izenburua
- 3 Organo que se reúne y convocatoria / Biltzen den organoa eta deia
- 4 Datos: *día, hora, lugar* / Zehaztasunak
- 5 Orden del día: *Temas a tratar* / Aztergaiak  
(1). *Lectura del acta anterior y aprobación si procede*  
(...) *(...)*  
(5). *Ruegos y preguntas*
- 6 Firma: *Fdo.* / Sinadura
- 7 Lugar y fecha / Lekua eta data
- 8 Notas: *En caso de no poder asistir, agradeceríamos nos lo comunicara* / Oharrak



## ACTA DE REUNIONES / BILERA-AKTA

## 1 BILERA-AKTA

- 2 2005eko maiatzaren 10ean, goizeko 11etan, Etxekit Eraikuntzak SAko Zuzendaritza Batzordeak egin du bilera.

## 3 Bertaratuak

- Arantxa Igurain, Gerentea
- (...)
- Javier Ruiz, Idazkaria

## 4 Bertaratu ezina adierazi dutenak

- Patxi Urretxu, Kalitate Burua

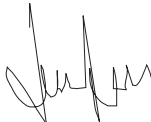
## 5 Esan-eginak

1. Batzordekideek aho batez onartu dute aurreko bilera-akta.
2. (...)

## 6 Erabakiak

1. Donostiako Zubi Berriaren proiektua ontzat eman da (4 boto alde, 1 aurka).
2. (...)

## 7 Besterik gabe, bilera amaitutzat eman dugu.



8 Javier Ruiz  
Idazkaria



9 \* O.E.  
Arantxa Igurain  
Gerentea

\* Ontzat emana

- 1 Título: *Acta de reunión* / Izenburua
- 2 Día y hora de la reunión y órgano reunido / Bileraren eguna, ordua eta bildu den organoa
- 3 *Asistentes*
- 4 *Han comunicado su no asistencia*
- 5 *Desarrollo*
- 6 *Decisiones*
- 7 Despedida: *Sin más, se da por finalizada la reunión* / Bukaerako agurra
- 8 Firma: *V.B.: Visto Bueno* / Sinadura

## RECLAMACIÓN / ERREKLAMAZIOA

Reclamación contra la compañía de seguros presentada en la Oficina de Consumo  
Kontsumitzaileen Bulegoan aseguru etxearen kontra jarritako erreklamazioa

1 **ERREKLAMAZIOGILEAREN DATUAK**

Izen-abizenak: Juanmari Urresti, Juanmari Harategia  
Helbidea: Juanmari Harategia, Txirrita pasealekua 4 Herria: Donostia 20010  
IFK/NA zk: 30.875.988-F Tel: 943786574

2 **ERREKLAMAZIOA JASOKO DUENAREN DATUAK**

Enpresaren izena: Le Bon Vivant Aseguruak  
Helbidea: Madril Hiribidea 45 Herria: Donostia 20011  
IFZ/NA zk: 45.755.444-L Tel: 943334655  
Jarduera: Aseguru enpresa

3 **ERREKLAMAZIOAREN ARRAZOIAK ETA HELBURUA**

Dendako biltegian ura ateratzen zenez, aseguru etxera deitu genuen eta iturgina berehala etorri zen. Lurra altxatu beharra izan zuen hodia konpontzeko. Hodia konpondutakoan jarritako azulejoak desberdinak dira, antza, ez dituzte lehen zeudenak bezalakoak aurkitu.

Uste dugu lur guztia aldatu beharko luketela, ez baita gure kontua azulejo berdinak aurkitu ez izana.

Aseguru etxeak ez digu jaramonik egiten. Hodia bera eta hark sortutako kaltea konpondu dutela diote. Lurra aldatzen ez badute guk aldatu behar dugu, baina orduan zertarako ordaindu aseguruak?

4 **ERREKLAMAZIOAREN EGUNA**

2004ko abenduaren 22a

5 **ERANTSITAKO AGIRIAK**

ü Polizaren kopia  
ü Polizaren ordainagiria

6 **Izpta:** Juanmari Urresti  
Juanmari Harategiko nagusia

1 *Datos de la persona/empresa que reclama: nombre y apellidos, dirección, CIF/DNI*

2 *Datos de la persona/empresa receptora: nombre, dirección, CIF/DNI, actividad*

3 *Motivos y objeto de la reclamación*

4 *Fecha de reclamación*

5 *Documentos adjuntos: copia y factura de la póliza*

6 *Fdo.*

## RECLAMACIÓN / ERREKLAMAZIOA

Carta de reclamación enviada a la empresa proveedora

Materiala bidali behar duen enpresa hornitzaileari bidalitako erreklamazio gutuna

1 Zuen erref.: A/ST-78  
Gure erref.: B/GI-589

2 ELEKTRONIK SA  
Lasuen kalea 65  
48006 Bilbo (Bizkaia)

3 Donostian, 2005eko azaroaren 24an

4 Jaun hori,

Jaso berria dugu 2005eko azaroaren 22an bidalitako materiala, eta gutzia aztertu ondoren, erreklamazioa egin behar dizuegu.

5 Jasotako materiala bat dator guk 2005eko urriaren 7an bidalitako eskaerarekin. Baina geroztik, 2005eko urriaren 10ean beste eskaera bat egin genizuen, lehenengoari aldaketak ezarrita. Zuek 2005eko urriaren 14ko gutunean onartu zenizkiguten aldaketok, baina ez dituzue kontuan hartu.

6 Beraz, jaso ditugun C3 332 KOLORETAKO 4 TELEBISTA 18" koak, itzuliko dizkizuegu, eta ordezko beste hiru telebistak ahalik eta azkarren hartu nahi genituzke.

7 Aldez aurretik eskerrak emanaz,



8 Izpta.: Eneko Gomez  
Biltegi-burua

- 1 Referencias y motivo / Erreferentziak eta gaia
- 2 Dirección de empresa a la que se reclama / Erreklamazioa jasoko duen enpresaren helbidea
- 3 Lugar y fecha / Lekua eta data
- 4 Saludo: *Estimado señor* / Hasierako agurra
- 5 Motivo de la reclamación / Erreklamazioaren zioa
- 6 Objeto de la reclamación / Erreklamazioaren helburua
- 7 Despedida: *Agradeciendo su colaboración* / Bukaerako agurra
- 8 Firma: *Fdo.* / Sinadura

## FAX / FAXA

F A X A

|  |  |   |                           |
|--|--|---|---------------------------|
| NORK<br>Remilente  | Ogi Goxo okindegia, bulego nagusia       |   |                           |
| NORI<br>Receptor   | Miren Goikoetxea, ogi Goxo Amarako denda |   |                           |
| FAX ZK.<br>Nº fax  | 943 098 908                              | Orri-kopurua, hau barne<br>Nº páginas (incluida ésta) | 1                         |
| <p>Mezua / Mensaje</p> <p><u>Lankide hori:</u></p> <p>_____</p> <p><u>Atzo agindutako pastel eskaera ezin izan dizugu prestatu.</u></p> <p>_____</p> <p><u>Hala ere, ahalik eta azkarren prestatu eta bidaliko dizugu.</u></p> <p>_____</p> <p><u>Adeitasunez</u></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |  |   |                           |
|  |  |   | Data / Fecha:<br>05/12/23 |



## ALBARÁN / EMATE-AGIRIA

San Markos liburu-denda  
San Markos bidea, 24  
20011 Donostia

Emate-agiriaren zk./Nº de albarán: 1088

Data/Fecha: 05 / 04 / 22

Bezeroa/Cliente San Markos liburu-denda IFZ/NIF X-10352603

Helbidea/Dirección San Markos bidea Herria/Población Donostia


|                                      |                           |  |                                |
|--------------------------------------|---------------------------|--|--------------------------------|
| Eskaera/<br>Pedido:<br><b>4306-B</b> | Erreferentzia/Referencia: | Garraiolaria/Transportista:<br><b>Juan</b> | Paketeak/Paquetes:<br><b>3</b> |
|--------------------------------------|---------------------------|--|--------------------------------|

| KOPURUA<br>CANTIDAD | AZALPENA<br>DESCRIPCIÓN         | PREZIOA<br>PRECIO |        |
|---------------------|---------------------------------|-------------------|--------|
| 7                   | Artxibategia 3B ered.           | 85,40             |        |
| 11                  | Datatzaila (ele bietan) X ered. | 203,30            |        |
| 8                   | Kutxa liburua 23-R ered.        | 160,00            | (-15%) |
|                     |                                 |                   | 136,00 |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |
|                     |                                 |                   |        |



## RECIBO / ORDAINAGIRIA

## Anverso /Aurrealdea


|  |   |
|--|---|
| Nº <u>526</u> ZK   | ORDAINAGIRIA/RECIBO Nº <u>526</u> ZK.   |
| Hartzailea/Receptor/a <u>Nekane Ruiz</u>                       | <u>2006</u> (e)ko <u>iraila</u> (r)en <u>18</u> (e)an<br>de de  |
| Kopurua/Cantidad <u>\$ 120,00 \$</u>                           | Hartzailea/Receptor/a: <u>Nekane Ruiz</u>   |
| Arrazoia/Concepto <u>Ehun eta hogei euro</u>                   | Kopurua/Cantidad: <u>\$ 120,00 \$</u>   |
| <u>2006</u> (e)ko <u>iraila</u> -aren <u>18</u> (e)an<br>de de | Arrazoia/Concepto: <u>Ehun eta hogei euro</u>   |
| <u>\$ 120,00 \$</u> €  | <u>120,00</u> € Sin./Firma  |

## Reverso / Atzealdea

|   |  |   |
|---|--|---|
| ORDAINAGIRI ZK/<br>Nº DE RECIBO<br><b>302</b>   | BIDALITZE-HERRIA/POBLACIÓN DE ENVÍO<br><b>Donostia</b> | ZENBATEKOA/IMPORTE<br><b>120,00</b>                     |
| BIDALITZE-DATA/FECHA DE ENVÍO<br><b>2006 / 09 / 18</b>  |  | MUGAEGUNA/FECHA DE VENCIMIENTO<br><b>2006 / 09 / 20</b> |
| CORRESPONDIENTE A: <b>Pepe Uribe</b>  |  | (R)I DAGOKIONA<br>(R)EN AGINDURA                        |
| HEL BIDERATZE-KONTUA/CUENTA DE DOMICILIACIÓN: <b>0624 223407</b>  |  |   |
| FINANTZA-ERAKUNDEA/ENTIDAD FINANCIERA <b>Denon Kutxa</b>  |  |   |
| ORDAINITZAILEAREN IZENA ETA HELBIDEA<br>NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL PAGADOR<br><b>Askatasunaren Hiribidea, 14<br/>20009 Donostia</b> |  |   |



## NÓMINA / NOMINA

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| ENPRESA<br>EMPRESA<br><b>Langegizu Fruta denda</b>                                  |   | LANGILEA<br>TRABAJADORA<br><b>Mari Kruz Belate Ruiz</b> |   |   |   |
| HELBIDEA<br>DOMICILIO<br><b>San Juan Kalea, 18</b>                                  |   | LANBIDE KAT.<br>CATEGORÍA PROFESIONAL<br><b>8</b>       | LANPOSTUA<br>PUESTO DE TRABAJO<br><b>Saltzailea</b>   | ANTZINATASUNA<br>ANTIGÜEDAD<br><b>4 urte</b>                            |   |
| HERRIA<br>POBLACION<br><b>Donostia</b>  | CS. INSKRIPZIO ZK.<br>N. DESCRIPCIÓN-SS<br><b>01100342601</b> | MATRIKULA ZK.<br>N. MATRÍCULA                           | CS. AFLIAZIO ZK.<br>N. AFILIACIÓN-SS<br><b>0100342601</b>   | TARIFA<br>TARIFA<br><b>18</b>   | NAN<br>DNI<br><b>31.001.308-P</b>                   |
| LIKIDAZIO-ALDIA<br>PERÍODO DE LIQUIDACIÓN<br><b>2006 / 03 / 01 - 2006 / 03 / 31</b> |   | EGUNAK GUZTIRA<br>TOTAL DÍAS<br><b>31</b>               |   | SORTZAPENEN ZENBATEKO OSOA<br>IMPORTE TOTAL DEVENGOS<br><b>1.413,39</b> |   |
| KOPURUA<br>CUANTÍA  | AZALPENA<br>CONCEPTO  | SORTZAPENAK<br>DEVENGOS                                 | KENKARIAK<br>DEDUCCIONES  | GUZTIRA<br>TOTALES  |   |
|   | Soldata / Sueldo  | 833,06  |   |   |   |
|   | Berriazko osagarria / Complemento Especifico                  | 220,02  |   |   |   |
|   | Mailako osagarria / Complemento destino                       | 177,16  |   |   |   |
|   | Oporrak / Vacaciones  | 183,15  |   |   |   |
| 15,00   | PFEZ / IRPF   |   | 212,01  |   |   |
| 4,7   | Lan Gertakizunak / Contingencias Comunes                      |   | 60,29   |   |   |
| 1,55  | Langabezia / Desempleo  |   | 19,88   |   |   |
| 0,1   | Lanbide Heziketa / Formación Profesional                      |   | 1,28  |   |   |
| SARIA GUZTIRA<br>REMUNERACIÓN TOTAL   | APART. ORDAINK. HAINB.<br>PROPORCIÓN PAGAS EXTE.              | KOT. OSOAREN ON.<br>BASE TOTAL COTIZ.                   | A. SORTZAPENAK GUZTIRA<br>A. TOTAL DEVENGADO  | B. KENKARIAK GUZTIRA<br>B. TOTAL A DEDUCIR                              | (A-B) JASOTZERO LIKIDOA<br>LIQUIDO A PERCIBIR (A-B) |
|   | <b>93,58</b>  | <b>1.189,13</b>   | <b>1.413,39</b>   | <b>293,46</b>   | <b>1.119,93</b>                                     |
| TARIFA OINARRIA<br>BASE TARIFA  | A.O. OINARRIA<br>BASE I.L.E.                                  | LI ETA LG OINARRIA<br>BASE AI Y EP                      | ENPRESAREN SINADURA ETA ZIGILUA<br>SELLO Y FIRMA DE LA EMPRESA  |   |   |
| <b>1.282,71</b>   | ①   | <b>1.282,71</b> ③                                       | HARTU DUT<br>RECIBI<br> |   |   |
| PFEZ OINARRIA<br>BASE IRPF<br><b>1.413,39</b>                                       | BAIM. GABE A.O. OINARRIA<br>BASE I.L.E. NO AUTORIZ.           | ②   |   |   |   |

① Base de Horas Extras / Aparteko Orduen oinarria

② Base de Horas Extras no autorizadas / Baimenik Gabeko Aparteko Orduen oinarria

③ Base de Formación Profesional y Contingencias Comunes / Lanbide Ikasketa eta Lan Gertakizunengatikotkotizazioen oinarria



INDUSTRIA, MERKATARITZA  
ETA TURISMO SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
COMERCIO Y TURISMO

**ADMINISTRAZIORA ERREKLAMAZIOGILEAK BIDALTZEKO ALEA**  
**EL RECLAMANTE ENTREGARÁ ESTE EJEMPLAR A LA ADMINISTRACIÓN**

**1. NON GERTATU DEN-LUGAR DEL HECHO-Place of occurrence-Lieu des faits:**

Udalerría-Localidad-Town-Ville ..... Probintzia-Provincia-Province ..... Eguna-Fecha-Date .....

**2. ERREKLAMAZIOGILEAREN DATUAK-DATOS DEL RECLAMANTE-Details of claimant-Renseignements concernant le réclamant:**

Izen-abizenak-Nombre y apellidos-Name and surname-Prénom et nom .....

Kalea-Calle-Address-Adresse ..... Zenbakia-Número-Number-Numero .....

Udalerría-Localidad-Town-Ville ..... Posta Kutxa-Código postal .....

Tel. .... Posta elektronikoa-e-mail .....

ENA-DNI- Identity Card-Carte Nationale d'Identité ..... Nazionalitatea-Nacionalidad-Nationality-Nationalité .....

**3. ERREKLAMAZIOAREN ARRAZOTIAK ETA XEDEA-HECHOS RECLAMADOS Y PRETENSIÓN-Details of complaint and claim-Motifs et objectifs de la réclamation:**

.....  
.....  
.....  
.....

**4. ATXIKITAKO AGIRIAK-DOCUMENTOS QUE SE ADJUNTAN-Documents attached-Documents joints en annexe:**

(Fakturak, sarrerak, egiaztagiriak, etab.-Facturas, entradas, muestras, etc. Bills, tickets, samples, etc.-Factures, tickets, échantillons, etc.)

.....

**5. ERREKLAMAZIOA JASO DUENAREN DATUAK-DATOS DEL RECLAMADO-Details of person who receives complaint-Renseignements concernant au récepteur de la réclamation:**

Baltzu izena-Razón social-Trade name-Raison sociale.....

ENA edo IFZ - DNI o CIF ..... Iharduera-Actividad-Activity-Activité .....

Helbidea-Domicilio-Address-Adresse ..... Probintzia-Provincia-Province .....

Udalerría-Localidad-Town-Ville ..... Posta Kutxa-Código postal .....

Tel. .... Fax ..... Posta elektronikoa-e-mail .....

**6. ERREKLAMAZIOA JASO DUENAREN ARRAZOIBIDEAK-ALEGACIONES DEL RECLAMADO- Allegations of person who receives complaint - Allégations du récepteur de la réclamation:**

.....  
.....  
.....

**7. ERREKLAMAZIOAREN EGUNA-FECHA DE LA RECLAMACIÓN-Date of complaint-Date de la réclamation:**

.....

**8. IZENPEAK-FIRMAS- Signatures**

Erreklamaziotegilea - El reclamante

Claimant - Le réclamant

Erreklamazioa jaso duena -El reclamado

Person who receives complaint - Le récepteur de la réclamation

Adierazitakoarekin bat nator - Conforme con lo expuesto - In agreement with the above - Lu et approuvé

Formulario honetako datuak Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren erregistro informatikoan sartuko ditugu. Eta horren berri jakinarazten dizuegu, 15/1999 Lege Organikoko (abenduaren 13ko legea, izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzkoa) 5. artikuluan arautukoari jarraituz. De conformidad con lo establecido en el artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, les informamos que los datos de este formulario pasarán a formar parte de un registro informático del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.



INDUSTRIA, MERKATARITZA  
ETA TURISMO SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
COMERCIO Y TURISMO

**1. NON GERTATU DEN-LUGAR DEL HECHO-Place of occurrence-Lieu des faits:**

Udalerría-Localidad-Town-Ville..... Probintzia-Provincia-Province ..... Eguna-Fecha-Date .....

**2. ERREKLAMAZIOGILEAREN DATUAK-DATOS DEL RECLAMANTE-Details of claimant-Renseignements concernant le réclamant:**

Izen-abizenak-Nombre y apellidos-Name and surname-Prénom et nom .....

Kalea-Calle-Address-Adresse ..... Zenbakia-Número-Number-Numero .....

Udalerría-Localidad-Town-Ville ..... Posta Kutxa-Código postal .....

Tel. .... Posta elektronikoa-e-mail .....

ENA-DNI- Identity Card-Carte Nationale d'Identité ..... Nazionalitatea-Nacionalidad-Nationality-Nationalité .....

**3. ERREKLAMAZIOAREN ARRAZIOIAK ETA XEDEA-HECHOS RECLAMADOS Y PRETENSIÓN-Details of complaint and claim-Motifs et objectifs de la réclamation:**

.....  
.....  
.....  
.....

**4. ATXIKITAKO AGIRIAK-DOCUMENTOS QUE SE ADJUNTAN-Documents attached-Documents joints en annexe:**

(Fakturak, sarrerak, egiaztagiriak, etab.-Facturas, entradas, muestras, etc. Bills, tickets, samples, etc.-Factures, tickets, échantillons, etc.)

**5. ERREKLAMAZIOA JASO DUENAREN DATUAK-DATOS DEL RECLAMADO-Details of person who receives complaint-Renseignements concernant au récepteur de la réclamation:**

Baltzu izena-Razón social-Trade name-Raison sociale.....

ENA edo IFZ - DNI o CIF ..... Iharduera-Actividad-Activity-Activité .....

Helbidea-Domicilio-Address-Adresse ..... Probintzia-Provincia-Province .....

Udalerría-Localidad-Town-Ville ..... Posta Kutxa-Código postal .....

Tel. .... Fax ..... Posta elektronikoa-e-mail .....

**6. ERREKLAMAZIOA JASO DUENAREN ARRAZOIBIDEAK-ALEGACIONES DEL RECLAMADO- Allegations of person who receives complaint - Allégations du récepteur de la réclamation:**

.....  
.....  
.....  
.....

**7. ERREKLAMAZIOAREN EGUNA-FECHA DE LA RECLAMACIÓN-Date of complaint-Date de la réclamation:**

.....

**8. IZENPEAK-FIRMAS- Signatures**

Erreklamaziogilea - El reclamante

Claimant - Le réclamant

Erreklamazioa jaso duena -El reclamado

Person who receives complaint - Le récepteur de la réclamation

Adierazitakoarekin bat nator - Conforme con lo expuesto - In agreement with the above - Lu et approuvé

Formulario honetako datuak Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren erregistro informatikoan sartuko ditugu. Eta horren berri jakinarazten dizuegu, 15/1999 Lege Organikoko (abenduaren 13ko legea, izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzkoa) 5. artikuluan arautukoari jarraituz. De conformidad con lo establecido en el artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, les informamos que los datos de este formulario pasarán a formar parte de un registro informático del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.



INDUSTRIA, MERKATARITZA  
ETA TURISMO SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
COMERCIO Y TURISMO

**1. NON GERTATU DEN-LUGAR DEL HECHO-Place of occurrence-Lieu des faits:**

Udalerria-Localidad-Town-Ville..... Probintzia-Provincia-Province ..... Eguna-Fecha-Date .....

**2. ERREKLAMAZIOGILEAREN DATUAK-DATOS DEL RECLAMANTE-Details of claimant-Renseignements concernant le réclamant:**

Izen-abizenak-Nombre y apellidos-Name and surname-Prénom et nom .....

Kalea-Calle-Address-Adresse ..... Zenbakia-Número-Number-Numero .....

Udalerria-Localidad-Town-Ville ..... Posta Kutxa-Código postal .....

Tel. .... Posta elektronikoa-e-mail .....

ENA-DNI- Identity Card-Carte Nationale d'Identité ..... Nazionalitatea-Nacionalidad-Nationality-Nationalité .....

**3. ERREKLAMAZIOAREN ARRAZOTIAK ETA XEDEA-HECHOS RECLAMADOS Y PRETENSIÓN-Details of complaint and claim-Motifs et objectifs de la réclamation:**

.....  
.....  
.....

**4. ATXIKITAKO AGIRIAK-DOCUMENTOS QUE SE ADJUNTAN-Documents attached-Documents joints en annexe:**

(Fakturak, sarrerak, egiaztagiriak, etab.-Facturas, entradas, muestras, etc. Bills, tickets, samples, etc.-Factures, tickets, échantillons, etc.)

**5. ERREKLAMAZIOA JASO DUENAREN DATUAK-DATOS DEL RECLAMADO-Details of person who receives complaint-Renseignements concernant au récepteur de la réclamation:**

Baltzu izena-Razón social-Trade name-Raison sociale.....

ENA edo IFZ - DNI o CIF ..... Iharduera-Actividad-Activity-Activité .....

Helbidea-Domicilio-Address-Adresse ..... Probintzia-Provincia-Province .....

Udalerria-Localidad-Town-Ville ..... Posta Kutxa-Código postal .....

Tel. .... Fax ..... Posta elektronikoa-e-mail .....

**6. ERREKLAMAZIOA JASO DUENAREN ARRAZOIBIDEAK-ALEGACIONES DEL RECLAMADO- Allegations of person who receives complaint - Allégations du récepteur de la réclamation:**

.....  
.....  
.....

**7. ERREKLAMAZIOAREN EGUNA-FECHA DE LA RECLAMACIÓN-Date of complaint-Date de la réclamation:**

.....

**8. IZENPEAK-FIRMAS- Signatures**

Erreklamaziogilea - El reclamante

Claimant - Le réclamant

Erreklamazioa jaso duena -El reclamado

Person who receives complaint - Le récepteur de la réclamation

Adierazitakoarekin bat nator - Conforme con lo expuesto - In agreement with the above - Lu et approuvé

Formulario honetako datuak Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren erregistro informatikoan sartuko ditugu. Eta horren berri jakinarazten dizuegu, 15/1999 Lege Organikoko (abenduaren 13ko legea, izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzkoa) 5. artikuluan arautukoari jarraituz. De conformidad con lo establecido en el artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, les informamos que los datos de este formulario pasarán a formar parte de un registro informático del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

CONTRATO COMPRAVENTA / SALEROSKETA KONTRATUA

ETXE BIZITZAREN SALEROSKETA KONTRATUA  
Contrato compraventa de vivienda

Donostia n, 2006ko otsailaren 7 (e) an

BILDUTAKOAK / COMPARECEN

Batetik, SALTZAILEA  
Por una parte, el/la VENDEDOR(A)

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Izen-deiturak/Nombre y apellidos<br>Antonio Txintxureta Aisa  | NAN/DNI<br>32.291.008-B |
| Helbidea/Dirección<br>Antso Jakitunaren Hiribidea 4, Donostia |                         |

Bestetik, EROSLEA  
Por otra parte, el/la COMPRADOR (A)

|   |  |
|---|--|
| Izen-deiturak/Nombre y apellidos<br>Ainhoa Hemandez Legorburu | NAN/DNI<br>12.003.487-R                  |
| Helbidea/Dirección<br>Zuloaga Plaza 2, Donostia               |  |
| Ordezkatutako enpresa/Representante empresa                   | Enpresaren helbidea/Dirección de empresa |

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| Atala/unidad                            | Inskripzio zk./nº inscripción |
| Identifikazio Fiskaleko Kodea (IFK)/CIF |                               |

Bi aldeek SALEROSKETA KONTRATU hau formalizatzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri. Ambas partes se reconocen mutuamente su capacidad para formalizar el siguiente CONTRATO DE COMPRAVENTA.

ONDOKOA ADIERAZI DUTE  
Exponen lo siguiente

I. SALTZAILEA ondoko ETXE BIZITZAREN titularra da.  
I. EL VENDEDOR es titular de la siguiente VIVIENDA.

ETXE BIZITZAREN HELBIDEA / DIRECCIÓN DE LA VIVIENDA

|                        |                |                  |     |
|------------------------|----------------|------------------|-----|
| Udalerría<br>Municipio | Donostia       |                  |     |
| Kalea<br>Calle         | Matia Kalea 19 | Solairua<br>Piso | 3 B |

ETXE BIZITZAREN INSKRIPZIOA/ INSCRIPCIÓN DE LA VIVIENDA

|                               |      |   |       |                |     |
|-------------------------------|------|---|-------|----------------|-----|
| Tomoa<br>Tomo                 | 324  | Liburua<br>Libro                          | 12    | Orria<br>Folio | 824 |
| Finka zenbakia<br>Nº de finca | 1578 | Inskribapen zenbakia<br>Nº de inscripción | 45732 |                |     |

II. Arrekontratu honetan azaltzen den ETXE BIZITZA, zama zein erentamendutik libre dago. Halaber, salerosketa eskritura formalizatzeko unean, ETXE BIZITZA hau ez da inoren ohiko egoitza.

II. Que dicha VIVIENDA se halla libre de cargas y arrendamientos, no sirviendo de domicilio habitual de nadie a la fecha de formalización de la escritura de compraventa.

III. Salerosketa kontratu pribatu hau formalizatzea adostu dugu.

#### KLAUSULAK

LEHENENGOA.- SALTZAILEAK, zama, karga, erentamendu bank aipatu etxebizitza saldu eta eskuz aldatzen du. Saltzeko unean, Komunitateko gastu zein derrama guztiak ordainduak ditu. EROSLEAK erosi eta eskuratzen du I. xedapenean azaldutako ETXEBIZITZA.

BIGARRENA.- Alde biek adostutako prezioa: 166.000 eurokoa da, hau da, ehun eta hirurogeita sei mila euro (letretan).

Kopuru horretatik, EROSLEAK SALTZAILEARI ekintza honetan kopuru hau eman dio seinale edo herres legez: 6.000 euro, sei mila euro (letretan). Agiri honek, emandako kopuruaren ordainketa agiri balioa izango du.

Ordaintzeke dagoena honakoa da: 160.000 euro, hau da, ehun eta hirurogei mila euro (letretan). Kopuru hori, gaurko datatik hasita, hiru hilabeteko epean ordaindu behar dio EROSLEAK SALTZAILEARI. Ordaindutakoan, salerosketa eskritura publiko egokia gauzatzeko da, EROSLEAK askatasunez hautatzen duen notarioaren aurrean.

HIRUGARRENA.- Dokumentu honen bidez, EROSLEA ez da finkaren jabe, eskuratzaile baizik. Hortaz, EROSLEA kontratuan adostutako prezioa ordaintzerakoan bihurtuko da etxebizitzaren jabe.

LAUGARRENA.- Alderdi kontratugileetatik batek kontratua bete ezean, ondoko zehapenak ordainduko dira kalte-galerengatik:

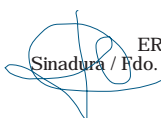
- SALTZAILEAK EROSLEARI itzuli behar dio lehen emandako seinalea gehi horren bikoitza.
- EROSLEAK seinalea galduko du SALTZAILEAREN mesedean.

BOSGARRENA.- Kontratu hau dela-eta sortzen diren gastu eta zerga guztiak eta salerosketa eskritura publikoa dela-bide sortuko direnak EROSLEAK bakarrik ordaindu behar ditu, lursailen balioaren gaineko udal zerga izan ezik.

SEIGARRENA.- EROSLEAK konpromisoa hartzen du izenpetzen den egunetik aurrera Komunitateko ezohiko gastu guztiak ordaintzeko.

ZAZPIGARRENA.- Kontratugileek euren foruari uko egiten diote berariaz, eta kontratu hau interpretatu nahiz betetzeari buruz sor daitekeen edozein desadostasun ebazteko, Gipuzkoa ko Epaitegi eta Auzitegien erabakipean jartzen dira. Halako kasuetan, abokatuaren ordainsariak eta prokuradorearen eskubideak ordaindu beharko ditu horiek sortu dituenak.

Agiri honetan agertutakoarekin bat datozela adierazteko, alderdiek hasieran aipatutako toki eta egunean izenpetzen dute, bikoitzia eta eragin bakarerako.

  
EROSLEA / PARTE COMPRADORA  
Sinadura / Fdo.

III. Que hemos convertido formalizar el presente contrato privado de compraventa

#### CLAÚSULAS

PRIMERO.- La PARTE VENDEDORA vende y transmite libre de cargas, gravámenes, arrendamiento y al corriente en gastos y derramas de comunidad, etc., la finca descrita en el expositivo I. que antecede, a la PARTE COMPRADORA, que compra y adquiere.

SEGUNDA.- Que el precio de venta se establece en la suma de \_\_\_\_\_ euros (en letras)

La PARTE COMPRADORA entrega en este acto a la PARTE VENDEDORA la cantidad de \_\_\_\_\_ euros, (en letras) como señal o arras, sirviendo este documento de carta de pago.

La cantidad que queda a pagar es la siguiente: \_\_\_\_\_ euros, (en letras). Deberá ser satisfecha por la PARTE COMPRADORA a la PARTE VENDEDORA dentro del plazo de tres meses, a contar desde el día de hoy, en cuyo momento se formalizará la correspondiente escritura pública de compraventa, ante el notario que libremente designe la PARTE COMPRADORA.

TERCERA.- La PARTE COMPRADORA no entrará en posesión de la finca que por este documento adquiere, hasta que no haya satisfecho el total del precio pactado.

CUARTA.- Si alguna de las partes contratantes incumpliese el contrato, se tendrán en cuenta las siguientes penalizaciones, en concepto de daños y perjuicios

- La PARTE VENDEDORA devolverá la señal ahora entregada, más el duplicado de la misma, a la PARTE COMPRADORA.
- La PARTE COMPRADORA perderá en favor de la PARTE VENDEDORA la señal ahora entregada.

QUINTA.- Cuantos gastos e impuestos se ocasionen por el presente contrato y los que en su día se originen por la consiguiente escritura pública de compraventa serán satisfechos, única y exclusivamente, por la PARTE COMPRADORA, excluido el impuesto municipal sobre el incremento del valor de los terrenos.

SEXTA.- La PARTE COMPRADORA se compromete a que desde la fecha, todos los gastos extraordinarios de Comunidad que se originen, serán satisfechos por dicha parte.

SÉPTIMA.- Los contrastes, con renuncia expresa a su propio fuero, si fuese distinto, se someten a los juzgados y tribunales de \_\_\_\_\_ para cuantas dudas e incidencias surjan en la interpretación y cumplimiento del presente contrato, siendo los honorarios del letrado y derechos del procurador de quien diere lugar a ellos.

Y, en prueba de aceptación y conformidad, firman las partes del presente documento, por duplicado a un solo efecto, en el lugar y fecha al principio consignados.

  
SALTZAILEA / PARTE VENDEDORA  
Sinadura / Fdo.